

FORMATION EN TRADUCTION JURIDIQUE À DISTANCE

DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS



Objectifs pédagogiques

- Maîtriser le processus de traduction
- Acquérir les qualifications professionnelles du traducteur juridique
- Acquérir les connaissances juridiques nécessaires
- Maîtriser les types et techniques de traduction

Objectif de formation

Obtenir la certification de traducteur juridique inscrite au RNCP

FORMATEUR : VÉRONIQUE SAURON



MÉTHODOLOGIE

- Apprentissage théorique
- Démonstration et mise en pratique
- Application systématique des concepts



LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

Contenu de formation

1. INTRODUCTION GÉNÉRALE

- Particularités de la langue du droit
- Les grandes familles de droit
- Aspects de la traduction juridique
- La documentation juridique

2. TRADUIRE LES CONCEPTS CLÉS DU DROIT DES PAYS DE COMMON LAW

- Common Law / Equity
- Les professions juridiques
- Les juridictions
- Concepts clés dans les principales branches de droit (civil, pénal, commercial, etc.)

3. TRADUIRE LES DÉCISIONS DE JUSTICE

- Les termes de la procédure civile
- Les termes de la procédure pénale
- Structure et forme des décisions de justice
- Affidavits

4. TRADUIRE LES CONTRATS

- Contrats de vente
- Contrats de licence de logiciel
- Contrats de location
- Contrats de travail
- Statuts de société

5. TRADUIRE LES ACTES NOTA- RIÉS

- Actes relatifs aux successions
- Testaments
- Actes de vente

6. TRADUIRE DES DOCUMENTS JURIDIQUES DANS LES ORGANI- SATIONS INTERNATIONALES

- Éléments de droit international
- Éléments de droit commercial international
- Traitement des concepts nationaux
- Éléments de droit pénal international

7. RÉVISION / RELECTURE EN TRADUCTION JURIDIQUE

- Techniques de révision en traduction juridique
- Techniques de relecture en traduction juridique
- Auto-contrôles

8. BILAN

Modalités de formation



DURÉE

480 heures
15 mois



PUBLIC & PRÉREQUIS

Traducteur, juriste
Justifier de 2 ans d'expérience professionnelle dans un de ces domaines



ADMISSION

CV
Test de traduction
Présentation du projet professionnel



FINANCEMENT

CIF - FIF-PL
Pôle Emploi - Région